

NOWE KSIĄŻKI Z POLSKI

Newsletter nr 2

marzec - maj 2020

JULIA FIEDORCZUK

POD SŁOŃCEM

WYDAWNICTWO Wydawnictwo Literackie,
Kraków 2020

STRONY 456

ISBN 978-83-08-07012-3



OPIS

Czym jest pogranicze i jak żyje się na wschodzie Polski? Czy I i II wojna światowa, historia Żydów, biednych mieszkańców podlaskich wsi oraz miejscowych intelektualistów może być opowiedziana na nowo, inaczej? Julia Fiedorczuk odpowiada na to pytanie twierdząco i do swojej urzekającej prozy przemyca nie tylko świat wielkiej historii i prywatnych życiorysów, ale i naturę, która jest świadkiem i towarzyszem codzienności. "Pod słońcem" to powieść składająca się z mikroopowieści, szeptów, niedopowiedzeń, przemilczeń. Wszystkie one układają się w linie długiego trwania - od odległej przeszłości do dziejów współczesnej Polski. Polifoniczna i poszarpana narracja Fiedorczuk jest bliska życia - zawsze za mało uporządkowanego, nieustannie zaskakującego, tajemniczego i w końcu baśniowego.

WACŁAW HOLEWIŃSKI

ORAZ WYGNANI ZOSTALI

WYDAWNICTWO Państwowy Instytut Wydawniczy,
Warszawa 2020

STRONY 256

ISBN 978-83-8196-028-1



OPIS

Akcja powieści rozgrywa się na przelomie XIX i XX wieku. Składają się na nią krótkie rozdziały o niechronologicznym układzie (co dodaje atrakcyjności podczas lektury) z nietuzinkową, kontrowersyjną postacią głównego bohatera Ignacego Karola Korwin-Milewskiego (1848-1926). Był on kolekcjonerem dzieł sztuki (dzisiaj część obrazów z jego kolekcji znajduje się w zbiorach narodowych: Matejko, Chełmoński, Gieryski i in.), przyjacielem i mecenasem artystów, konserwatystą i kosmopolitą, właścicielem ziemskim i carskim lojalistą. Kupił wyspę na Adriatyku, wybudował tam zamek, pojedynkował się, miał liczne kochanki, wiódł barwne i awanturnicze życie. Holewinski znakomicie opisuje dzieje tej postaci, w tle kreśląc sugestywny obraz Europy z jej ówczesną różnorodnością kulturową i etniczną. "Oraz wygnani zostali" to jedna z najciekawszych powieści historycznych ostatnich lat, a w dorobku Wacława Holewskiego bodajże najlepsza. Znakomity materiał na film bądź serial telewizyjny.

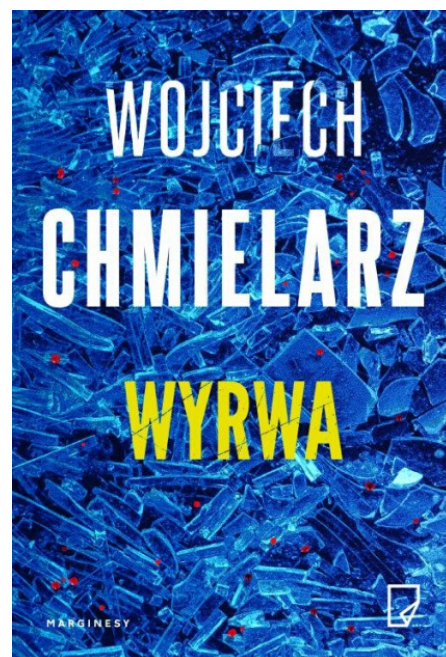
WOJCIECH CHMIELARZ

WYRWA

WYDAWNICTWO Marginesy,
Warszawa 2020

STRONY 384

ISBN 978-83-665-0016-7



OPIS

Choć Wojciecha Chmielarza czytelnicy, powoli także za granicą, kojarzą przede wszystkim z literaturą kryminalną, to od pewnego czasu widać w jego twórczości ciążenie ku thrillerowi psychologicznemu, co znalazło swoje odbicie w zekranizowanym przez Canal+ "Żmijowisku", a także w jego najnowszej powieści "Wyrwa". Ta ostatnia jest najlepszym przykładem na to, że literatura gatunkowa (kryminał, thriller), przejęła funkcje, które niegdyś pełniła literatura obyczajowa czy nawet literatura z górnej półki, Chmielarz potwierdza tu bowiem, że intryga, choć istotna, jest przede wszystkim pretekstem do opowieści o współczesności (tutaj m.in. o głośnej aferze reprzywatyzacyjnej). Ale nie jest oczywiście tak, że zapomina on o tym, co w thrillerze najważniejsze. Na pierwszy plan wybijają się tu świetna psychologia postaci i tajemnica skrywana przez kobietę, która zginęła w wypadku. Zagadkę żony próbuje rozwiązać jej mąż Maciej, który dowiaduje się, że w jej życiu był jeszcze drugi mężczyzna.

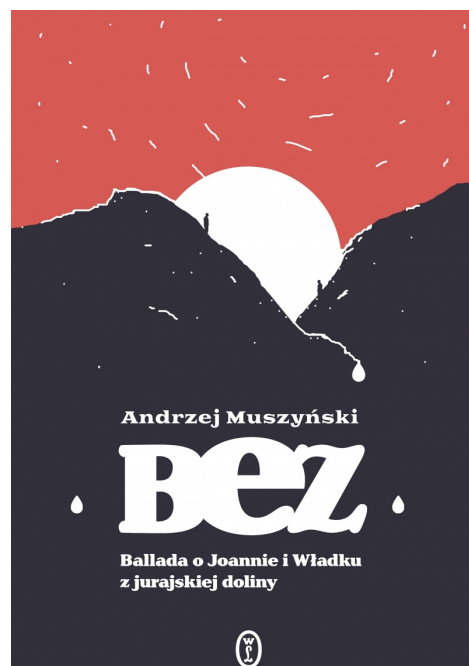
ANDRZEJ MUSZYŃSKI

BEZ. BALLADO O JOANNIE I WŁADKU Z JURAJSKIEJ DOLINY

WYDAWNICTWO Wydawnictwo Literackie,
Kraków 2020

STRONY 224

ISBN 978-83-08-07010-9



OPIS

Jura Krakowsko-Częstochowska, natura i dom w cieniu doliny. Mieszkają w nim Władek i Joanna - małżeństwo mierzące się z brakiem. Tytułowe "bez" to bowiem zapowiedź bezdziejności, która z czasem zagarnia całe uniwersum bohaterów. "Bez" pustoszy ich psychikę, zmienia spojrzenie, niszczy ciała, wkrada się do każdego zakamarka w domu, zmienia słowa i ich znaczenia. Bohaterowie sublimują miłość do nienarodzonego dziecka na różne sposoby: Władek pisze wiersze i próbuje w nich jeszcze raz przeżyć swoje życie; Joanna kolekcjonuje stare radioodbiorniki i dba o rośliny. Muszyński w formie ballady opowiada o nigdy nieogodzącej się ranie: aborcji, bezpłodności, in vitro, niezrozumieniu społecznym, lęku, depresji. Z tytułowego braku lepi opowieść, która - być może - uwrażliwi czytelnika na problem bezpłodności, cielesności oraz zdrowia psychicznego.

MIRA MARCINÓW

BEZMATEK

WYDAWNICTWO Czarne, Wołowiec 2020
STRONY 256
ISBN 978-83-8191-000-2



OPIS

Mira Marcinów jest academiczką, filozofką i psycholożką. Ma na swoim koncie liczne publikacje naukowe dotyczące szaleństwa w historii literatury czy psychoanalizy w Polsce. "Bezmatek" to jej głośny debiut prozatorski - bardzo dobrze przyjęty i szeroko dyskutowany. Sam tytuł oznacza ul, w którym zamarta pszczoła matka. Podobnie dzieje się w życiu samej narratorki - mierzy się ona z nieuleczalną chorobą matki, jej powolnym odchodzeniem, momentem śmierci i w końcu z własną żałobą. Nie jest to jednak typowy dziennik, wyznanie, czy jedynie kolejne studium utraty, a brawurowa i bezkompromisowa narracja, która rozsadza kulturowe wyobrażenia o tym, jak kochać i żegnać bliską osobę. Marcinów wypróbowuje granice języka, bawi się tym, co zastyszane, utarte; tym, co tak bliskie i odległe zarazem.

AGATA TUSZYŃSKA

IL. IWONA CHMIELEWSKA

MAMA ZAWSZE WRACA

WYDAWNICTWO Dwie Siostry,
Warszawa 2020

STRONY 64

ISBN 978-83-8150-128-6



OPIS

Jest to książka wyjątkowa z co najmniej dwóch powodów: po pierwsze, opiera się na autentycznych wspomnieniach ocalałej z Zagłady, a po drugie, ilustracje do niej stworzyła wybitna i znana w świecie artystka, Iwona Chmielewska. Tuszyńska "odpamiętuje" codzienność Zosi Zajczyk, która wojenne miesiące spędziła w piwnicy warszawskiego getta, gdzie ukryła ją matka. Dziewczynka nie знаła innej przestrzeni niż piwnica; nie wiedziała, że może istnieć inne życie i inni ludzie - jej jedyną towarzyszką była ukochana lalka Zuzia. Narratorka stworzyła swój własny świat pełen wyobrażeń i ciepłej, niezwykłej relacji z matką. Niedostłowne ilustracje Iwony Chmielewskiej wzmacniają niesamowitą treść książki - tragedię i nadzieję; mrok i światło. Pozwalają w końcu zaobserwować proces przepracowywania traumy.

PIOTR MARECKI

POLSKA PRZYDROŻNA

WYDAWNICTWO Czarne, Wołowiec 2020

STRONY 200

ISBN 978-83-8049-998-0



OPIS

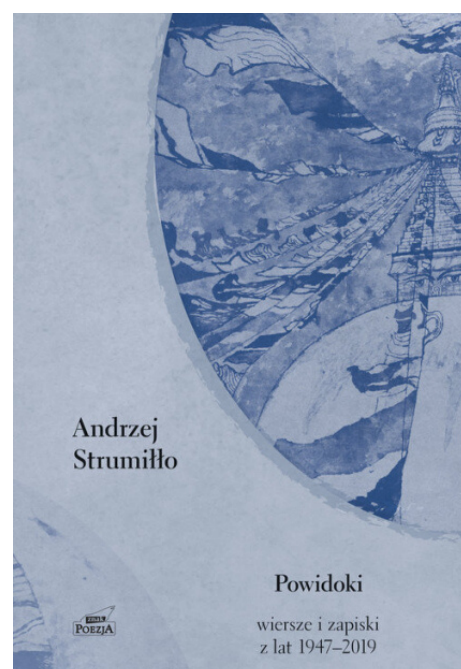
Piotr Marecki, wydawca i wykładowca uniwersytecki, postanawia objechać Polskę wyłącznie lokalnymi drogami. Boćwinka, Kłopoty Stanisławy, Żabojady... Nazwy mijanych miejscowości piętrzą się w (litanijnych?) enumeracjach, najczęściej pozbawionych komentarza. To toponomastyczne rozbuchanie przypomina nam z jednej strony o barwnym uroku i plastyczności polszczyzny, z drugiej zaś o tym, jak różnorodna jest sama Polska, pełna pięknych pejzaży, brzydkich szyldów, dyskusyjnych (acz kreatywnych) ozdób ogrodowych, kebabów i pizzy. Można tu napotkać opiekuńcze gospodynie domowe, prymitywów spod budek z piwem, życzliwych pasjonatów hodowli gołębi, zagubione kelnerki... Ambicją książki nie jest jednak stawianie diagnozy ani malowanie przekrojowego obrazu społeczeństwa. Najciekawsza okazuje się pozbawiona fałszywej „przezroczystości” kreacja reportera-narratora. Marecki, instagramer i mieszczuch, ani na chwilę nie pozwala czytelnikowi zapomnieć, że i on jest specyficznie ukształtowany przez swoje otoczenie, miejsce zamieszkania, aspiracje...

ANDRZEJ STRUMIŁŁO

POWIDOKI. WIERSZE

I ZAPISKI Z LAT 1947-2019

WYDAWNICTWO Znak, Kraków 2020
STRONY 176
ISBN 978-83-240-6052-8



OPIS

Andrzej Strumiłło zmarł w kwietniu 2020 roku w wieku 93 lat. Pisanie wierszy nie stanowiło trzonu twórczości malarza, grafika, rzeźbiarza, fotografa, a także podróżnika i hodowcy koni arabskich, tym niemniej w dorobku artystycznym Strumiłły znajdziemy pięć zbiorów poezji. "Powidoki" są wyborem tego, co najlepsze z tomów "Moje", "Jak", "Ja 2", "Sto", "69" i z wierszy ostatnich. Gromadzą utwory skondensowane, lapidarne, będące zapisem medytacji nad przemijaniem, sensem istnienia. Często tworzone były w oparciu lub w odniesieniu do najważniejszych ksiąg kultury: "Biblii", "Wyznań" św. Augustyna czy też wielkich systemów mistycznych Wschodu. Urzekają zwłaszcza utwory z ostatniego okresu twórczości Mistrza z Maćkowej Rudy (poeta zamieszkał w tej miejscowości nad Czarną Hańczą na Suwalszczyźnie w 1984 r.), które układają się w przejmujący cykl modlitw starego człowieka.

ZAPRASZAMY DO KONTAKTU

OSOBA KONTAKTOWA Agnieszka Urbanowska
a.urbanowska@bookinstitute.pl

POZOSTAŁE PROGRAMY IK SKIEROWANE DO TŁUMACZY:

PROGRAM TRANSLATORSKI © POLAND Elżbieta Wierzchowska-Ziobro
e.wierzchowska@bookinstitute.pl

SAMPLE TRANSLATIONS © POLAND Elżbieta Wierzchowska-Ziobro
e.wierzchowska@bookinstitute.pl

KOLEGIUM TŁUMACZY Magdalena Brodacka
magdalena.brodacka@bookinstitute.pl